

Psalm 56

עַל־יוֹנָת אֵלֶם רַחֲקִים

mpa distant msa silence fsc dove prep upon

לְמַנְצֵחַ 1

PielPtcpsa+ל
to/of preeminent one, poss. choir director

לְדָוִד מִכְתָּם

msa PropN+ל
miktam¹ to/of/by David

בְּגַת

PropN+ב
in Gath

פְּלִשְׁתִּים

PropNmpa
Philistines

אֵתוֹ

DDO+3ms
him

בְּאֶחָז

QInfcs+ב²
when grasped, seized

אֲנוּשׁ

msa
mankind

שָׁאֲפְנִי

QPf3ms+1cs
he crushes, tramples upon me

כִּי־אֱלֹהִים

conj
because

אֱלֹהִים

mpa
God

חַנּוּנִי

QIpv2ms+1cs
show favor, be gracious to me

2

יִלְחָצְנִי

QIpf3ms+1cs
he squeezes, presses, oppresses me

לַחֶם

QPtcpsa
the one fighting, doing battle³

כָּל־הַיּוֹם

msa+ה
adj
the day all of

הַיּוֹם

msa+ה
the day

כָּל־

adj
all

שׁוֹרְרִי

msc+1cs
my (insidious) watcher, one who lies in wait

שָׁאֲפוּ 3

QPf3mp
they crush, trample

מְרוֹם

msa
height, fig. 'proudly'

לִי

1cs+ל
against⁴ me

לַחֲמִים

QPtcmpa
warring ones (are)

כִּי־רַבִּים

mpa conj.
many because

אֲבַטַח

QIpf1cs

אֶלַיְךָ

prep+2ms

אֲנִי

1cs

אִירָא

QIpf1cs

יוֹם

msa

4

¹ Technical term of uncertain meaning, poss. 'inscription', always with leDavid.

² Temporal Williams §504, cf. §200, 241

³ Cf. v.3, Psa 35:1.

⁴ Williams §271.

I will trust⁵ upon, unto You I I will fear lit. ‘day’ indefinite time, whenever, in that time

דְּבַרְוֹ

m_{sc}+3m_s

His word, matter, promise

אֶהְלֵל

PielIpf1cs

I will praise, celebrate

בְּאֱלֹהִים

m_{pa}+ב

through God (God’s help)⁶

אִירָא

QIpf1cs

I will fear

לֹא

neg.

not

בְּטַחַתִּי

QPf1cs

I trust

בְּאֱלֹהִים

m_{pa}+ב

in/through God (God’s help)⁶

לִי

1cs+ל

to me

בָּשָׂר

m_{sa}

flesh, man as over against God, frail and powerless

מַה־יַעֲשֶׂה

QIpf3m_s

interrog. he will do what?

יַעֲצִיבוּ

PielIpf3mp

They hurt, pain, vex

דְּבָרֵי

m_{pc}+1cs

my words, affairs

כָּל־הַיּוֹם

m_{sa}+ה adj

the day all

לְרַע

m_{sa}+ל

to bad, evil (are)

מִחְשְׁבֹתָם

f_{pc}+3mp

their thoughts, devices, plans

כָּל־

adj

all of

עָלַי

prep+1cs

against me

הֵמָּה

3mp

they

[יִצְפוֹנוּ]

QIpf3mp

they will lie hidden, lurk

(יִצְפִּינוּ)

HiphIpf3mp

they will hide

יִגְוְרוּ

QIpf3mp

they quarrel, stir up strife

נַפְשִׁי

f_{sc}+1cs

my soul, life

קוּי

PielPf3cp

they lie in wait for

כְּאֲשֶׁר

rel.part.+ב

just as

יִשְׁמְרוּ

QIpf3mp

they watch, guard

עֵקְבָי

m_{pc}+1cs

my footprints

לְמוֹ

3mp+ל

פִּלְט־

PielIpv2m_s

אֵוֹן

m_{sa}

עַל־

prep

⁵ Cf. wealth of Psa refs. in BDB.

⁶ Means or instrument Will. §243. cf. WBC and K-D ‘through God’s help’.

To/(from) them bring to safety⁷ trouble, sorrow, wickedness, idolatry on account of

אֱלֹהִים הוֹרֵד עַמִּים בְּאַף
mpa HiphIpv2ms mpa msa+ב
God bring down, cast down peoples with, by anger, wrath

אתה ספרתה נָדַי 9
T T T T msc+1cs
2ms QPf2ms msc+1cs
You You numbered, took account of my wandering of aimless fugative

בְּסֵפֶרְתְּךָ הֲלֹא בְּנֹאדְךָ דְּמַעְתִּי שִׁמָּה 9
T T T msc+2ms+ב fsc+1cs QIpv2ms
fsc+2ms+ב neg+interrog. msc+2ms+ב fsc+1cs QIpv2ms
in Your book/scroll (for remembrance) is not? In Your skin bottle my tears put, place

אחור אוֹיְבֵי יָשׁוּבוּ אז 10
T T T T
msa QPtcpmpc+1cs QIpf3mp adv
back my enemies they will turn back/away then

אֶקְרָא בַּיּוֹם
QIpf1cs msa+ב
I will call in day

זֶה-יֵדַעְתִּי כִּי-אֱלֹהִים לִי
1cs+ל mpa conj QPf1cs rel.pron.
to/for⁸ me God that I know this

דְּבַר אֶתְּלַל בְּאֱלֹהִים 11
msa Piellpf1cs mpa+ב
word, matter, promise I will praise, celebrate through God (God's help)⁹

⁷ Poss. emend to פִּלַּט 'weigh out/recompense' cf. RSV, WBC takes as question 'will there be liberation for them?' cf. K-D "marked as such [question] by the order of the words (2Kgs 5:26, Isa 28:28)" take פִּלַּט as 'substantivized infinitive', others read ל with force 'from' 'give deliverance from them.', others 'in vain let their escape be.'

⁸ Advantage, Williams §271.

⁹ Means or instrument Will. §243. cf. WBC and K-D 'through God's help'.

דָּבָר

msa

word, matter, promise

אֶתְּלִל

PielPf1cs

I will praise, celebrate

בִּיהוָה

D.N.+ב

in/through Yahweh (Yahweh's help)¹⁰

אִירָא

QIpf1cs

I will fear/be afraid

לֹא

neg.

not

בְּטַחְתִּי

QPF1cs

I will trust

12 בְּאֱלֹהִים

mpa+ב

in God

לִי

1cs+ל

to/against me

אָדָם

msa

man/a human

יַעֲשֶׂה

QIpf3ms

he will do

מָה־

interrog.

what?

נִדְרֶיךָ

mpc+2ms

Your vows

אֱלֹהִים

mpa

God

13 עָלַי

prep+1cs

(are) incumbent upon me¹¹

לָךְ

2ms+ל

to You

תּוֹדָת

fpa

thanksgivings, thank offerings

אֲשַׁלֵּם

PielPf1cs

I will fulfill, make good, pay

מִמּוֹת

msa+מ

from death

נַפְשִׁי

fsc+1cs

my soul

הַצַּלְתָּ

HiphPf2ms

You deliver

14 כִּי

conj

because

מִדְּחִי

msa+מ

from stumbling¹²

רַגְלֵי

mpc+1cs

my feet

הֲלֹא

neg+interog

are not?

הַחַיִּים

mpa+ה

the living

בְּאוֹר

msc+ב

God

אֶלֶּהִים

mpa

before

לְפָנַי

prep

walk about = live¹³

לְהִתְהַלֵּךְ

HithpInfcs+ל

¹⁰ Means or instrument Will. §243. cf. WBC and K-D 'through Yahweh's help'.

¹¹ Obligation Will. §294.

¹² Cf. Psa. 116:8.

¹³ Of friendly relation to God, cf. Gen. 17:1, 24:40, as token of Divine favor, 1Sam 2:30, Psa 116:9.